

出國報告（出國類別：進修）

外交部第 50 期外交領事人員
赴義大利國際組織協會與義大利羅
馬巴別塔語言學校
語言訓練計畫報告

服務機關：外交部歐洲司

姓名職稱：龍薦任科員子煜

派赴國家：義大利

出國期間：106 年 9 月 4 日至 107 年 7 月 25 日

報告日期：107 年 09 月 21 日

摘要

鑒於義語軟實力及其影響力逐漸增加且為世界上第四大被學習之外國語，本次職奉派赴義大利接受語言訓練，其目的係增進義語文學識及對該國之認識，並透過在地旅遊實踐「讀萬卷書不如行萬里路」精神，開闊文化視野與在地生活經驗，補足書本知識不足之處。非常感謝外館各長官與前輩不吝指導與照顧，使職得以圓滿達成語訓課程。

有關學習成果，職臚列三點如下：

一、知識學習

透過在巴別塔語言學校(Instituto Torre di Babele)以及義大利國際組織協會(Società Italiana per l'Organizzazione Internazionale，以下簡稱 SIOI)二個課程，提升義語文能力與社會文化學習。

二、生活學習

利用課餘時間閱讀報章雜誌或透過在地旅遊，學習當前義國與教廷之政治經濟與文化現況。

三、工作學習

職依駐外館處需求協助處理交辦事項，對外館業務產生初步認識。透過活動之協助與外館處長官與館員之互動，可略瞭解往後外派生活，並對我駐外人員無私犧牲奉獻之身影與使命感深感佩服。

目次

壹、目的.....	4
貳、過程.....	5
參、心得與建議.....	30

壹、目的

職大學就讀日文系並非義語文專業背景，深感東方語系與拉丁語系語言差別甚大，期許利用此次語訓機會精進義語文能力、政經文化相關知識、拓展人脈、促進交流與融入當地社會文化，最終促進我國家利益。

語言代表一國的文化，亦是打開對方心扉之關鍵鑰匙與利器，若用第二外國語與義大利人溝通時，只能將意義傳達至對方耳裡，唯有使用在地母語對方才會心有靈犀。義國含有深厚文化底蘊，其表現在該國口說與非口語之表達，藉由在地學習，將義語文能力內化亦為學習第二目的。

學習第的目的為讓其他國家與國民認識我國之美好。職常於上課或交友言談中，藉由直接或間接方式持續推廣我國優質形象，例如國情(有美「人」、美「景」與美「食」三大美)、民主政治體制(亞洲民主燈塔)、我優質國際競爭力與產品製造品質，以及現代與傳統並蓄之開放多元文化等，常受到外國友人讚賞我強大之巧實力。

貳、過程

一、知識學習

(一) 巴別塔語言學校

1、學習過程

巴別塔語言學校成立於 1984 年，上課主要以討論教學、啟發式教學、實際演練等教學方式，激發學習興趣與增加學習印象，避免學生被動無互動地接受知識灌輸。

職自去 (106) 年 9 月 4 日至本 (107) 年 7 月 20 日於巴別塔語言學校，修畢文 B1(中級)至 C1(高級)課程，星期 1 至星期 5 上課，每周 5 堂，1 堂 3 小時。講師教學經驗豐富(30 年以上)，有助提升學習效果：

- (1) 每天依自訂主題授課、善於聆聽以最大耐心教導與引導每位學生成長。
- (2) 講師深入淺出的教學，有助於吸收學習。
- (3) 講師具教學熱忱與深廣學識，善於說故事帶動學習氣氛。

2、例行性學習，有效提升外語實力

(1) 常犯錯誤

- ① 複合動代詞(verbii pronominali)：例如「farcela」由 fare、ci 與 la 所構成之複合動代詞，其毫無規則所循，平日需熟記。
 - ② 結合代詞(pronomi combinati)：其困難之處在於說比讀還難。平日需多加練，達到腦口合一之境界。
 - ③ 間接表達(indiretto discorso)：將「直接表達」(diretto discorso)句轉為「間接表達」句，需注意時態與代詞之轉換。
 - ④ 易混淆字詞：例如學習外語時有時會僅查詢中文意義，卻疏忽相似字詞之用法解釋與語感，造成寫作或會話時語意錯誤，使母語者不清楚說話者欲表達之意思。藉由課堂上與講師多次練習義語易混淆字詞，有助精進義語文能力。同樣是表達災難之「disastro」與「catastrofe」字義，在語感方面，後者帶來的災難性是較大的
 - ⑤ 介係詞使用：義語介係詞雖存在一定之使用規則與方式，惟實際應用上千變萬化，例如需考慮動詞、名詞、冠詞與介係詞本身意涵等多種因素，因此平日練習使用介係詞即相當重要。
 - ⑥ 較難語法：藉由練習「主從句一致」(concordanza)、「直陳式」與「虛擬式」語法架構，有助全面精進義語「時」(tempo)與「態」(modo)之應用。
- (2) 義語會話：講師會糾正學員義語文發音與用字遣詞。
 - (3) 音樂鑑賞：講師於課堂上有時會介紹義國當代有名之音樂家，例如 Fabrizio De André、Lucio Dalla、Lucio Battisti、Pino Daniele、Paolo Conte、Gino Paoli、Enzo Jannacci、Mina、Francesco De Gregori、Laura Pausini、Eros

Ramazzotti 與 Tiziano Ferro 等，藉由學習該等知名音樂家有助於拉近與該國人民之距離。

- (4) 文化知識：講師於課堂除了教授外語，亦講授該相關文化背景知識，例如料理、音樂、歷史與有名人物等。
- (5) 學習義文其他應留意之處
 - ① 句子結構：義文於一般情況與英文一樣，句子結構主要由主詞、動詞與受詞等三大元素依序組成。唯有時與日語一樣，會將此順序完全顛倒(並非英文中之倒裝句)。若屬於較複雜句子，需仔細找出該句主要動詞搭配之主詞，才能瞭解句子全貌。
 - ② 用字遣詞：不論動詞變化或名詞與代詞等非動詞變化，皆需注意正式與非正式之用字遣詞。
 - ③ 非語言溝通：與義國人交談，除了表情豐富亦無法忽視手勢等非語言溝通。若適時以正確之非語言表達，有助融入該國社會文化。
 - ④ 方言：屬義語學習最難部分之一，各大區或城鎮人民亦不見得瞭解另一「鐘樓」人民所用語言。造成該情況主因可歸因於義國統一時間相對其他歐洲大國較晚，缺乏管理國家之有效教育行政官僚所致。

(二) SIOI

1、學校簡介

該校創辦於 1944 年，位於羅馬 Palazzetto di Venezia 廣場旁，性質為非營性組織且由義國外交部所監管，以培育外交人材、著眼國際事務或國際關係研究、加強國際發展合作以及維護國際人權為辦學宗旨，爰該校與國際組織(例如聯合國)、義外交部及非營利組織互動密切。

職自去年 10 月 27 日至本年 2 月 24 日，星期 5 下午與星期 6 上午上課，每周 2 堂，1 堂 3.5 小時，於 SIOI 修習「國際關係中之溝通與遊說」(Master in Comunicazione e Lobbying nelle Relazioni Internazionali)義語碩士課程。依不同上課主題由不同講師上課，講師兼具理論實務之多元背景，使學員在傳播議題或溝通技巧方面受益良多。

2、課程與探討議題

(1) 如何透過國際傳播與公眾外交(public diplomacy)建構國家形象

美國國務院指出，公眾外交在於透過瞭解、提供資訊與影響外國公眾與促進美國的國家利益。其涉及政府資助之計畫，旨在提供資訊或影響其他國家的輿論，主要方式有出版品、電影、文化交流、廣播與 TV。學者 Nye 亦認為公眾外交為政府應用與加強軟實力(soft power)之政策工具，其包含三面向：日常溝通、戰略溝通、長久關係的建立。我國目前有設置各類獎學金、設置唐獎、交換計畫、舉辦研討會或於海外設置「臺灣書院」。

(2) 傳播理論之架構與研究主題

學者 Lasswell 指出傳播理論可以分為 5 個環環相扣之架構：傳播者(who)研

究、訊息內容(says what)研究、通路(in which channel)研究、閱聽人研究(to whom)、效果研究(with what effect)。以此為架構可衍生以下 5 大研究主題與相關理論：控制論、訊息論、媒介論、受眾論與傳播效果論。

(3) 口語傳播與肢體語言

據研究指出，人與人互相溝通肢體語言扮演的角色相當大：肢體語言占超過 60%(其中以面部表情最多)，口語僅佔 6%~7%口語表達或公眾溝通時，如何使聽眾專心可掌握住三大重點：

- ① 說者與聽眾之間：清晰表達力、聲音易辨、穩健台風、內容易懂、保持善意與親近性。
- ② 說者與說話目的之間：要顯現出專業性與經驗。
- ③ 聽眾與說話目的之間：要有相關與急迫性。

(4) 數位行銷

藉由課程實際演練利用數位工具(如「Google Trend」或社群網路)，有助瞭解市場趨勢與決策應用。

(5) 跨國組織之關係：治理、協調與衝突。

(6) 公民新聞(citizen journalism)興起主因

其主因之一為網路具有「Web2.0」的特性，例如「使用者原創內容」(UGC)的效果、「prosumer」(生產兼消費者)、「hyperlink」(超連結)等特性，使得傳統上的閱讀人的話語權位置受到了改變，不再受限於被動接收資訊，而可適時於網路空間發表意見，達到民主下的公民參與和學者 Habermas 提出的公共領域(public sphere)下的審議式民主。公民新聞亦可與記者一同協作、對話、集體編輯和協商而產製相關之新聞內容。

(7) 資訊傳播 2.0-數位媒體的應用

例如行銷與遊說，或大數據(big data)對民主國家選舉之影響。大數據有 4 大特性：資料變得更多、更快、更雜與更真偽難分，如何應用巨量資料已成為近年來政府與企業之重要課題，若能有效掌握大數據與演算法之傳播效益，於打選戰時才可知己知彼百戰百勝。例如，議題設定(agenda setting)能力、投票率與得票率預測、支持者變化與媒體影響等皆可透過選舉大數據研究來達成。隨著選民獲得選舉資訊管道轉移至社群媒體或手機應用程式，美國選舉研究亦逐漸脫離被動之民調分析，主動在臉書與推特等不同媒體新平台研究資訊傳遞數據之真正涵義，而非表面上「讚」與追隨者之數字。

(8) 決策過程與遊說活動：從義國國內與歐盟層次角度分析

講師於課堂介紹歐盟各主要機構之功能架構與決策機制，並從利益團體角度說明如何於歐盟決策過程尋求遊說空間；併指出義國利益團體於遊說時面臨之困難，例如缺乏法制化路徑、缺乏透明性與權力不對稱。

(9) 智庫遊說時扮演之角色

講師於課堂說明智庫之定義與重要性，並指出其可在公關遊說時產生之影響力。復以目前本身工作之智庫「I-Com」為例，說明相關業務與其他組織合作

之概況。

(10) 新聞調查報告

講師於課堂說明如何撰寫簡單明瞭與完整之新聞調查報告。例如先選定標題、尋找可信賴來源與撰寫客觀事實、排除政治預定因素、補足新聞報導不足之處以及以事實佐證自己所提之觀點，增加報導說服力。

(11) 義國營電視 Rai Quirinale：總統府之傳播活動

義國營電視 Rai Quirinale 專責該國總統府之傳播活動，例如每年 6 月 2 日義國國慶或 12 月 31 日總統年終致詞。

(12) 影片剪輯與實作

講師於課堂說明影片剪輯與拍攝角度等之重要性，復以學生小組方式針對義國為主題實作短片剪輯。

(13) 教廷網路傳播業務

教廷於 2015 年 6 月 27 日架設「教廷新聞」(Vatican News)網站
(<http://www.vaticannews.va/it.html>)：

- ① 分為「教宗」、「教廷事務」、「教會」與「世界」等四大主題，語言分為義文、英文、法文、德文、西文與葡文等六種外語。
- ② 該網站使用臉書、Twitter、Youtube 及 Instagram 等新興傳播媒體，發揮教廷議題設定之影響力。
- ③ 該網站利用資訊匯流整合 Radio 與 Podcast 等資源，讓網路使用者能直接透過電腦收聽廣播、觀看影片或下載相關福音資訊，達到資訊傳播最大使用綜效。

(14) 假新聞

講師於課堂說明假新聞之定義與相關目的，並輔以實例說明假新聞所帶來之影響，例如網路上流竄之照片或美國總統川普批評本國媒體只會製造假新聞。

(15) 義大利國營電視 Rai 傳播實務

講師於課堂說明國營電視 Rai 所擔負之傳播業務角色主要在於幾個面向：電視新聞、政治時事實境秀、記者調查、文化或其他深度議題以及歷史事件。Rai 亦會使用新興傳播媒體傳播資訊至年輕受眾者。

(16) 美國駐義大利之外館新聞傳播實務

講師於課堂說明美駐義使領館與其現任駐義大使 Lewis M. Eisinger 常使用臉書、Twitter、Youtube 與 Instagram 等新興傳播媒體，加強與駐在國與其市民交流互動。復舉例美國以創新為基礎，以 Web 2.0 方式上傳與駐在國互動或合作之影片達到軟性外交(Soft Diplomacy)之目的：

- ① 美國前總統 Obama 塑膠人形立牌於羅馬走透透活動，使義人與觀光客皆爭相與該立牌合照。
- ② 美現任駐義大使拍攝「於義大利之第一個 100 天」。
- ③ 美駐義使領館人員拍攝義國各種有趣手勢影片，凸顯融入該國文化。
- ④ 與美國 NASA 合辦普羅科學活動。

二、政經文化學習

(一) 政治情勢與事務

1、參觀義國眾議院(Montecitorio)

職有機會於去年 11 月 29 日參觀該院內部(無法攜入手機拍照)，另人印象深刻：

- (1) 眾議院長廊(Transatlantico)：開議前許多議員會於此長廊進行交流。
- (2) 議事場(Aula)：主席與政府備詢官員。
- (3) 議事場天花板(Velario e copertura dell'aula)。
- (4) 議員閱報資料區(La sala verde)：比較特別的是檯燈使用綠色光源，而非白色或黃色光源。

2、義國新選舉法「Rosatellum」

義民主黨(Partito Democratico, PD)眾議院黨團領導人 Ettore Rosato 於該院提出新的選舉法案，許多人爰將新選舉法稱為「Rosatellum」。此選舉法分別由眾議院於去年 10 月 12 日通過(375 票贊成；215 票反對)以及參議院於 10 月 26 日通過(214 票贊成；61 票反對)，使該法案正式成為法律。應選名額為如下：單一選區相對多數制之應選名額占總數約 36%；複數選區比例代表制之應選名額占總數約 64%。

	眾議院	參議院
單一選區相對多數決制名額	232	109
複數選區比例代表制名額	386	200
海外選區名額	12	6
議席總計	630	315

新選制影響主要有以下幾點：

- (1) 取消原本單純的比例代表制與二輪投票，朝向德國聯立制或日本並立制之選制。
- (2) 複數選區比例代表制之應選名額為 64%，相對有利小黨生存。為降低小黨林立之負面影響與提高未來政府組閣之穩定度，仍設有議席門檻之限制。
- (3) 候選人可為單一選區且同時為複數選區(最多 5 個複數選區)之設計，類似日本選舉並立制之雙重提名制度，唯未存在「惜敗率」之機制。
- (4) 從性別比例限制條款中可看出義國政府對於性別平等之重視。

3、義國本年3月4日國會選舉分析

(1) 眾議院選舉結果

政黨	自由平等黨	民主黨	義大利前進黨	聯盟黨	義大利兄弟黨	五星運動黨
義文縮寫	LU	PD	FI	Lega	Fratelli d'Italia	M5S
意識形態	中左派		中右派			無特定
得席數	14	86	59	73	19	221
得席率	3.38%	18.72%	14.01%	17.37%	4.35%	32.66%

謹注：過半要 316 席

(2) 參議院選舉結果

政黨	自由平等黨	民主黨	義大利前進黨	聯盟黨	義大利兄弟黨	五星運動黨
義文縮寫	LU	PD	FI	Lega	Fratelli d'Italia	M5S
意識形態	中左派		中右派			無特定
得席數	13	43	33	37	7	112
得席率	3.27%	19.12%	14.42%	17.62%	4.26%	32.21%

謹注：過半要 158 席

(3) 分析

- ① 無任何政黨取得過半數選票。從單一政黨角度，M5S 黨囊括最多選票。
- ② 中右派聯盟囊括最多選票，可在國會占有最多議席。
- ③ 當前執政 PD 黨黨魁 Matteo Renzi 為此次選舉未獲最多選票負責與引咎辭職。
- ④ 任一政黨需獲得 3% 之全國選票，小黨林立狀況似乎未見改善。其結果接近德國聯立制而非日本並立制之結果，小黨仍存在生存空間。
- ⑤ 眾議院新任男議長為 Roberto Fico(M5S 黨)；參議院新任女議長則為 Elisabetta Casellati(FI 黨)。

4、新任聯合政府(Lega-5 Stelle)

本年 6 月 1 日五星運動黨與聯盟黨達成共識，總理 Giuseppe Conte 於義總統府宣誓就職，宣布新內閣成員名單，參眾二院亦分別於同月 5、6 日通過信任投票，宣告新任聯合政府時代之到來：

(1) 內閣名單

部長(Ministri)		
單位	部長	所屬政黨
經濟發展、勞動暨社會政策部(Ministero dello Sviluppo Economico e del Lavoro e delle Politiche Sociali)	Luigi Di Maio	五星運動黨
司法部(Ministero della Giustizia)	Alfonso Bonafede	
國防部(Ministero della Difesa)	Elisabetta Trenta	
基礎建設與運輸部(Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti)	Danilo Toninelli	
財產、文化活動暨觀光部(Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo)	Alberto Bonisoli	
衛福部(Ministero della Salute)	Giulia Grillo	
內政部(Ministero dell'Interno)	Matteo Salvini	聯盟黨
農糧暨森林政策部(Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali)	Gian Marco Centinaio	
大學教育研究部(Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca)	Marco Bussetti	
外國事務暨國際合作部(Affari esteri e cooperazione internazionale)	Enzo Moavero Milanesi	無
經濟暨財政部(Ministero dell'Economia e delle Finanze)	Giovanni Tria	
大陸海洋環保部(Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare)	Sergio Costa	
無任所大臣(Ministri senza portafoglio)		
負責事務	大臣名	所屬政黨
議會關係暨直接民主事務(Ministro per i Rapporti con in Parlamento e per la Democrazia Diretta)	Riccardo Fraccaro	五星運動黨
南方事務(Ministro per il Sud)	Barbara Lezzi	聯盟黨
公共事務(Ministro per la Pubblica Amministrazione)	Giulia Bongiorno	
區域自治事務(Ministro per gli Affari regionali e Autonomie)	Erika Stefani	
家庭暨身心障礙事務(Ministro per la Famiglia e le Disabilità)	Lorenzo Fontana	
歐洲事務(Ministro per gli Affari Europei)	Paolo Savona	無

(2) 職位分析

a. 分配比重

- (a) 部長：五星運動黨 50%；聯盟黨 25%；無黨籍 25%。從選舉得票率角度來說，五星運動黨於參眾兩院得票數分別為 32.21%與 32.66%，卻獲得半閣員職位，可謂最大贏家。聯盟黨於參眾兩院得票數分別為 17.62%與 17.37%，與獲得 25%之閣員職位相近。
- (b) 無任所大臣：五星運動黨 33%；聯盟黨 50%；無黨籍 17%。
- (c) 左派聯盟無任何人入閣：五星運動黨曾嘗試與民主黨共組，唯最後商討不攏而未能成功組成聯合政府。

b. 屬性

- (a) M 氏與 S 氏黨魁擔任之部長職位皆有利所屬政黨政策之推行。例如增加就業機會、減稅與提高社會平等及控管移民數。
- (b) Giovanni Tria 出任暨財政部部長，主張義國續留歐元區，減緩歐盟對義之政經不信任。
- (c) 國會兩大黨針對無法妥協之部長人選以無黨籍專業人士為折衷方案。
- c. 新任 C 總理於無民意基礎下上任，所言所行恐受制於國會二大陣營之領導者 M 氏與 S 氏黨魁。

(3) 未來政經情勢觀察重點

a. 與歐盟關係

新政府在「義大利優先」意識形態與反移民政策之基礎上，可能與歐盟在移民、難民與經濟成長等議題上加深齟齬，舉例而言：

- (a) 同月 11 日發生載有 629 名難民船隻，義政府拒絕其入港接收難民之事件。
- (b) C 總理於同月在加拿大舉行的 G7 高峰會表示，歐盟應對「都柏林公約」(Dublin Regulation)進行改革。
- (c) 義要求重新審視「穩定暨成長公約」(Stability and Growth Pact)。

b. 義國續留歐元區與否

為了對總統 Mattarella 拉做妥協，同時依本年民調亦仍有 57%的義人贊同續留於歐元區內，新政府於是選擇由溫和派 T 氏接任經濟暨財政部長，降低歐盟對義退出歐元區之疑慮，全球各大股市亦隨之小幅平均上漲 2%以內。

c. 國內政治氣候

(a) 密室政治

本年選舉由於無任何單一政黨或政黨聯盟獲得絕對多數，新政府組成仍回歸過去密室政治文化之傳統。此次左派聯盟雖無任何人入閣，未來是否會因新政府執政不力而與國會兩大政黨秘密交換政治利益有待觀察。

此外，聯合政府若於未來施政成果而未符合選民期待，或受制於國際政治之「結構」性因素，導致國會兩大政黨是否會各持己見造成政府內部分裂影響政治穩定性，為未來觀察重點。

(b) 選舉制度

二戰後，義國為避免法西斯主義再度興起以及因寡頭政治形成獨裁政治，於憲政體制設計上偏向多黨制設計，使該國難以擺脫多黨林立與政府不穩定政治體系。即使新選制規定任一政黨需獲得 3% 之全國選票，仍見小黨林立、政黨體系原子化(atomized multi-party system)與分歧之意識型態等現況，從此次選後至產生新政府將近過了二個月可見一斑。若欲朝向穩定之二黨政治體系，未來國會是否會再修改選制為觀察重點。

5、新政府外交政策

- (a) 新任外交部長由多年在歐盟執委會工作之 Enzo Moavero Milanesi 擔任，預料將扮演歐盟與義國之平衡角色。
- (b) 外交政策具延續性

由義外交部官網「外交政策」(politica esterna)觀之，相關外交政策並無重大變化。職於本年 6 月在官網搜尋「義國脫歐」(Italexit)與「疑歐主義」(euroscettico)等關鍵字，並無出現任何結果。唯新任政府是否會在政經社會等關鍵議題上與歐盟產生齟齬，導致義國修正歐盟政策為吾人後續觀察之重點。

6、義國外交政策概要

從義外交部官網可得知目前該國外交政策之關注範疇為：

- (1) 地緣政治：非洲、北美、亞太、南極、歐洲、地中海與東歐、歐洲大西洋。
- (2) 全球議題：人權、反恐、裁軍、環保、能源。
- (3) 促進國家系統整合，透過海外駐館發揮經濟、文化、科學之外交綜效。
- (4) 經貿外交。
- (5) 文化外交：透過各種文化機構、海外義大利學校、獎學金、古考團、支援教科文組織等去發揮軟實力。
- (6) 國際經濟：包含多邊經濟合作，例如 G7、G20、聯合國經社理事會或專門機構、OECD 與國際葡萄酒(園)組織等；或透過提供發展中國家貸款等方式與他國進行財政合作。
- (7) 發展合作：發揮人飢己飢、人溺己溺的精神進行人道外交；或提升人類福祉與和平之非傳統安全外交。
- (8) 多邊組織與國際組織，例如加強本身在歐盟扮演角色：歐盟議會與歐盟央行的目前主席皆為義國人；歐盟對外行動署的外交暨安全政策最高代表亦為義國人。
- (9) 司法事務：處理國際條約或介入國際糾紛等事宜。

7、義國外交推展數位外交

隨著全球傳播時代到來與資訊傳播科技(ICTs)快速發展，網路溝通方式已由早期靜態搜尋及單向傳遞，進展至以使用者的需求角度，提供即時、互動、同步、多元之資訊傳遞方式，著重於分眾、主動的 Web 2.0 互動分享時代，網站再也不純粹只是個空間，可利用 Twitter、Facebook、YouTube、Instagram、Flickr、Plurk、Blog、Wikipedia、Skype 與 RSS 線上新聞訂閱等工具，提供資訊與影響外國公眾，促進本國國家利益。有鑑於此，義國外交部亦於近年內利

用上述各種網路新傳媒與社群媒體全力推動數位外交。

8、義國與日本雙邊關係

我與義國及日本近年關係良好。職認為若能瞭解義日兩國關係，將有助推動相關外交活動與實質交流：

(1) 政治

該二國傳統上維持良好之互動，例如去年 3 月日本首相安倍晉三訪問 Roma，同年 5 月出席義國舉行 G7 之高峰會。二國邦交迄今為 150 年，簽署許多合作條約與協定，已生效協定條約如下表所示：

年份	已生效之協定或條約
1866	修好通商條約
1913	航海通商條約
1932	相互免除原產地證明手續費協定
1937	司法互助協定
1953	給予船舶內暫時國民待遇協定
1954	文化協定
1955	通商議定書協定
1962	航空協定
1963	相互免除簽證簽定
1969	租稅(所得)條約及其議定書
1972	關於請求權解決之協定
1973	核能和平用途合作協定
1988	科學技術合作協定
2012	稅關相互支援協定
2016	保護資訊協定

資源來源：日本外交部，<http://www.mofa.go.jp/mofaj/area/italy/data.html#05>

(2) 日本對義存在貿易赤字

貿易額(2016 年)	前三大貿易往來項目(2016 年)	
日對義輸出	5,114 億日元	1.輸送用機器(40%) 2.一般機械(21%) 3.化學製品(10%)
日對義輸入	9,517 億日元	1.一般機械(12%) 2.包類(11%) 3.醫藥品(10%)

資源來源：日本駐義大利大使館，

http://www.it.embjapan.go.jp/nihongo/italy%20info/italy%20info_index.htm

(3) 私人企業數

日本在義企業數	282 家(截至 2015 年為止)
義國在日企業數	73 家(截至 2013 年為止)

資源來源：日本駐義大利大使館，

http://www.it.embjapan.go.jp/nihongo/italy%20info/italy%20info_index.htm

(4) 直接投資(FDI)金額

日本對義 FDI	4,177 億日元(截至 2015 年為止)
義國對日 FDI	1,120 億日元(截至 2015 年為止)

資源來源：日本駐義大利大使館，

http://www.it.embjapan.go.jp/nihongo/italy%20info/italy%20info_index.htm

(5) 文化交流

- ① 該二國於 1954 年簽署日義文化協定，多次舉辦文化委員會會議。
- ② 城市交流：締結多個姊妹市協定。
- ③ 日本於 1973 年在義國設立「義日研究學會」(AISTUGIA)。
- ④ 2016 時值日義邦交 150 周年，雙方舉辦各種文化活動。
- ⑤ 日本於義國舉辦各種文化交流活動(如電影、傳統文化、運動與料理等)。

依據職生活觀察，義國國民對日本的印象有以下幾點：

- a. 東京代表大都會文化，京都則是古老歷史、具傳統特色和式建築與藝妓文化的代表。
- b. 漫畫文化。由此並衍生出學習日本語之興趣。
- c. 食文化，例如拉麵、壽司與生魚片等。
- d. 國民個性較為拘謹。

(6) 海外僑胞數

- ① 日本在義國民人數：13,808 人(截至 2016 年為止)。
- ② 義國在日國民人數：4,209 人(截至 2016 年為止)。

9、政黨介紹：五星運動黨(Movimento 5 Stelle)

鑑於該黨近年取得極大政治影響力，職認為有必要瞭解該黨，以下從成立起源、崛起因素、意識形態與政策主張四大面向分析：

(1) 成立起源

由喜劇演員 Giuseppe Piero Grillo(或稱 Beppe Grillo)與網路企業家 Gianroberto Casaleggio 於 2009 年 10 月 4 日創立於 Lombardia 大區之 Milano 市。

(2) 崛起因素

該黨至今成立不到 10 年，卻於 2013 年國會選舉大勝成為眾議院第 1 大黨(當時獲得 25.5% 選票)與參議院第 2 大黨，成功進入體制內政治與成為一股難以被忽視之新興勢力。究其崛起因素，可分析為以下幾點：

① 政治

- a. 國民不滿老舊政治現況，尤其因密室政治引發之各種貪污案或政治利益輸送更是屢見不鮮。
- b. 國民未充分感受到歐洲一體化帶來之好處，例如歐元沒有過去里拉(lira)貨幣有價值，反而成為另一民主赤字之國際場域。
- c. 提出政見符合民眾對當前不滿之需求，例如環保、反移民與反歐盟等政策。
- d. 民意基礎廣泛，且包含許多高知識分子之支持。

② 經濟：義國總體經濟始終不振並存在許多問題：政府高額負債、高失業率(尤其年輕人)、貧窮人口增加以及銀行因壞帳與信貸危機隨時有倒閉風險等。於此環境下，該黨提出促進經濟成長之政見受到廣大選民青睞。

③ 科技：從傳播學效果論角度來說，該黨擅用當代新興大眾傳播應用科技與平台，深廣傳播效果。

a. 網路傳播

與傳統政黨不同，該黨充分抓住時代潮流，利用 Facebook、Youtube 與 Twitter 等網路社群做為傳播政治理念之工具，有效實踐「藍海」(Blue Sea)策略，提高國民政治參與度，增加國民接觸政治事務機會，成功拉攏許多年輕人支持亦為重要關鍵。

b. 設置網路直接民主平台：「盧梭網」(Rousseau)

透過網路民主、數位廣場與線上論壇等方式，使國民個人覺得有機會對政治過程發生影響力，對直接民主之政治效能產生長遠性之影響。該黨亦利用此途徑，提升決策與政治動員能力。

(3) 意識形態

民粹主義、疑歐主義、永續主義、直接民主主義與環境主義等理念為主要意識形態，反映於各種政策主張與施政依據。

(4) 政策主張

① 外交：國家主權至上、反對簽訂國際性條約、反戰、支持北約改革、加強與其他國際行為者之合作、組反擲節聯盟、改革歐盟單一市場、與俄國保持經濟與反恐之策略夥伴關係、解決中東問題以及國際金融秩序之改革。

② 內政

- a. 政治：打造以數位科技為基礎之智慧國家(Smart Nation)。
- b. 經濟：增加就業機會、減稅與提高社會平等、穩定之銀行體系、提高初級農業產品市場價值、與環境並進之經濟發展策略。
- c. 社會文化：制訂有效觀光政策、改善基礎交通建設、建構創新與數位生活網(通訊傳播中心)、提昇學校品質與研發能量、保護文化財產、發展運動文化

以及自由透明之新聞自由。

- d. 司法：反貪反黑(手黨)與汰除不合時宜之法律。
 - e. 安全：國內安全與適法性以及控管移民數量。
 - f. 環境衛生：以環保主義為基礎之能源政策、永續環境政策以及提升公衛安全。
- ③ 國防：以「誠實與平等」(onestà ed equità)為基礎對國際與國民產生深遠影響力。

10、政黨介紹：聯盟黨(Lega)

該黨為當前聯合政府成員之一，顯見其重要性，以下簡介該黨及其主張：

(1) 簡介

該黨原名為「北義獨立黨」(La Lega Nord per l'Indipendenza della Padania，簡稱為 Lega Nord)，誕生於 1989 年。2017 年 12 月 21 日起，該黨刪除「北方」一詞，朝向全國性政黨目標邁進。現任主席與創辦者為 Umberto Bossi，現任秘書長與領導者則為 Matteo Salvini。

(2) 政策主張



Home	Il Movimento	Notizie	Qui Lega Agenda	Aderisci	Sostieni	Gadget
	Politiche 2018					
	Regionali 2018					
	Simboli					
	Organi Federali					
	Bilancio Lega Nord					
	Sedi e Sezioni					
	La Nostra Storia					
	Regolamento Congresso Federale 2017					
	Statuto Lega Nord Padania					
	Regolamenti					
	Simboli Amministrative 2016					
	Movimento giovani padani					
Sei qui: Home > Qui Lega Agenda > Matteo Salvini - S						
	Programma politiche 2018					
	Voto all'estero					

該黨官網中列出許多議題，其中「2018 年政策規劃」(programma politiche)檔案中載明高達 72 頁之內容，分為 27 項政策：稅務、退休、移民、歐洲事務、工作、安全、自治與憲政改革、外交政策與國防、農業、銀行、司法、環境、衛福、基礎建設與交通、能源、教育、家庭、居住、貿易、漁業、社會政策(行動不便人士)、觀光、文化財與義國特色、數位革命、運動、公共行政(國債)以及大自然領土。

以下僅分為外交、內政與國防三大議題簡要說明：

- ① 外交：強調國家主權、國家利益以及與俄國保持夥伴關係(因為俄國對北約或歐盟而言應為潛在夥伴而非敵人)。
- ② 內政
 - a. 政治：降低無效率官僚文化與增加數位官僚能力。
 - b. 經濟：

- (a) 以有效財政槓桿促進財政健全與國民發展；稅制採取單一稅制(flat tax)；有效運用財政收支與防止逃稅行為。
- (b) 保障最低工資；星期日不上班政策；能力本位創造收入基礎；強調工作安全；產學建教合作與創造優質青年新創企業環境。
- (c) 加強工業 4.0 之產業革新。
- (d) 改革銀行體系(如加強監管機制)。
- (e) 創造就業機會(尤其是在非城市或鄉村地)；保護本國農業；確保農業安全(如取得農業耕作與大自然之平衡)；改革歐盟共同農業政策(PAC)。
- c. 社會文化：進行一系統教育改革以提昇教育品質；改革老年人退休制度；建構相關社會安全網；制訂有效觀光政策與發展數位觀光；數位化在相關領域之應用(如文化財產)以及重視文化遺產。
- d. 司法：進行一系列司法改革。
- e. 安全：移民議題等同國家安全議題。
- f. 環境衛生：永續環境政策(如強調綠色經濟、循環經濟與廢料管理)。
- ③ 國防：將國防工業視為國家戰略之一環。

(二) 經濟情勢

1、2019 與 2020 總體經濟預測

義國經濟始終受到世人關注。「義大利銀行」(Banca d'Italia)本年 5 月公布第 133 號資料與歸納該國重要經濟指標。以下僅擷錄總體經濟預測部分，顯示出經濟預測機構對義國 2019 與 2020 年之經濟成長持樂觀發展態度。

預測機構	預測經濟成長率(%)			預測通膨率(%)		
	2018	2019	2020	2018	2019	2020
義大利銀行	1.4	1.2	1.2	1.1	1.5	1.6
歐盟執委會	1.5	1.2	無資料	1.2	1.4	無資料
國際貨幣基金	1.5	1.1	0.9	1.1	1.3	1.4
經濟合作發展組織	1.5	1.3	無資料	1.2	1.4	無資料
Consensus Forecast	1.4	1.2	1	1.2	1.3	1.6

資料來源：<http://www.bancaditalia.it/statistiche/tematiche/indicatori/index.html>

2、當前總體經濟環境

「義大利銀行」本年 4 月 13 日歸納義國當前面對總體經濟情勢如下：

- (1) 全球經濟成長穩健，唯仍應注意貿易保護主義風險
美國對中國大陸實施進口關稅後，全球貿易方面存在大規模貿易限制風險。
- (2) 歐元區有必要實施「總體財政貨幣政策協調」
即使歐元區經濟成長依舊強勁，通膨率仍未達 2% 水準。歐洲央行管理委員會認為有必要實施充分總體財政貨幣之政策協調，長期下維持歐洲央行基本利率(主要再融資利率、隔夜貸款利率與隔夜存款利率)於當前水平。

(3) 義國經濟持續小幅成長

該行預估義國本年第一季 GDP 成長幅度為 0.2%，與去年第四季相比略有下降。即使近幾個月存在一些負面經濟消息，家庭與企業信心指數仍維持周期性高水平與持續性增長。出口成長則於本年初會變得更加緩慢。企業表示有意願再增加相關投資金額。

(4) 勞動市場轉趨改善，唯通貨膨脹率仍然低迷

勞動市場將於本年幾個前月轉趨改善，唯工資上漲仍不見起色。預估未來幾個月家計與企業成本物價會有小幅上漲。

(5) 銀行體系變得較完善

企業信貸(尤其對製造業與服務業)為景氣擴張與需求增加之信號。由於壞帳權重下降與獲利率增高(即使銀行槓桿率在未來可能增加)，代表義國銀行體系持續改善。該等正向發展反映於銀行股價，過去 12 個月上漲幅度為 18.7%。

(6) 分析

職認為義國經濟成長雖有起色唯力道仍舊偏弱。此外亦不能忽略政治因素對該國經濟之影響，例如新政治是否會採行與歐盟相左之經濟政策等，政治與經濟因素皆無法單獨置身於事外。

3、南義總體經濟表現

依「義大利國家統計研究所」(Istat)最新統計數據(去年 7 月 26 日)顯示，南義人均「國內生產毛額」(GDP)遠低於其他地區，家庭絕對貧窮戶數(每月所得低於 700 歐元)亦遠高於其他地區：

義國國民人均 GDP(千歐元)

	2011 年	2012 年	2013 年	2014 年	2015 年
西北部	33.6	32.8	32.5	32.9	33.4
東北部	31.9	31.3	31.4	31.9	32.3
中部	30.4	29.5	28.9	29.1	29.3
中北部	32.1	31.4	31.1	31.5	31.9
南部	18.1	17.9	17.5	17.4	17.8

資源來源：Istat，<https://www.istat.it/it/archivio/202790>

家庭絕對貧窮數(千戶)

	北部	中部	南部
2008	331	129	477
2009	357	107	505
2010	407	173	400
2011	390	180	511
2012	567	214	617
2013	536	254	823
2014	515	251	704
2015	613	225	744
2016	609	311	699

資源來源：Istat，<https://www.istat.it/it/archivio/202790>

(三) 社會文化情勢

1、義大利南北差異

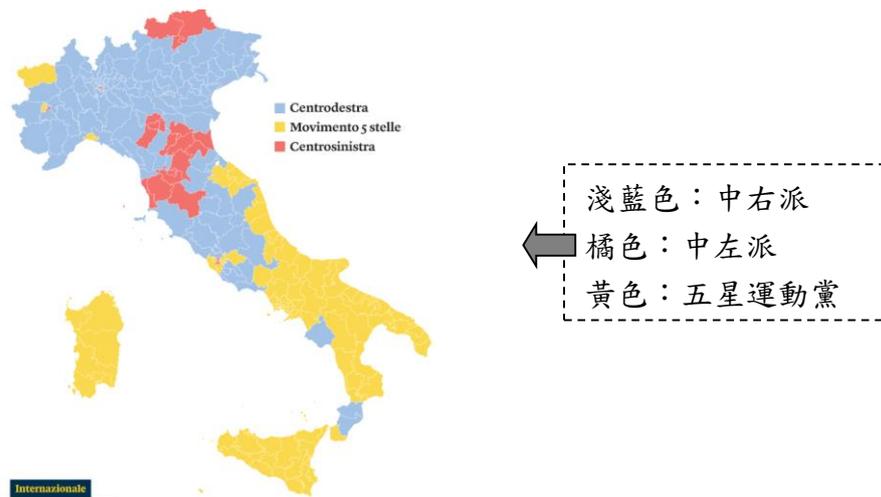
(1) 南北現象

① 政治層面

- a. 義國存在多元多樣與薄弱國家歸屬感，某些人甚至宣稱義大利僅為一地區，而非單一國家名字。
- b. 義國某些政黨主張與南義脫離切割或大區主張獨立。
- c. 據義媒「每日報」(il Fatto Quotidiano)去年 10 月 20 日報載指出，國會不存在多數，其在政治與地理代表國內三股不同之勢力範圍
(<https://www.ilfattoquotidiano.it/2017/10/29/sondaggi-litalia-spaccata-in-tre-al-nord-il-centrodestra-al-sud-il-m5s-al-pd-solo-le-regioni-rosse-la-maggioranza-non-ce/3943415/>)。

② 經濟層面

- a. 經濟表現：依 Istat 最新統計數據顯示，南義人均「國內生產毛額」(GDP)遠低於其他地區，家庭絕對貧窮戶數(每月所得低於 700 歐元)亦遠高於其他地區。
- b. 政治經濟投票行為：本年 3 月 4 日義國國會選舉結果顯示，改革派「五星運動黨」提出之疑歐主義、增加就業機會、減稅與提高社會平等、控管移民數量等競選政見，深獲南方許多選民支持；中右派聯盟則獲得中北部較多選民之支持。本年單一選區選舉結果之政黨得票分布圖如下圖所示：



資料來源：義大利「國際報」(Internazionale)

<https://www.internazionale.it/notizie/2018/03/09/risultati-elezioni-voto-italia>

③ 社會文化層面

- 南義普遍較北義熱情，工業化較高之城市則相對較少。
- 南義普遍較北義有落後、混亂與治安不佳等刻板印象。

(2) 因素分析

① 政治

- 政治體制：義統一復興運動後成功舉辦了第一次之民主選舉，唯實際上於投票資格設下年齡、年收入與教育程度等限制，間接穩固當時北方特權階級之地位。選舉制度雖歷經比例代表制或混合制之改革，仍皆造成多黨林立、政局不穩與國家凝聚力不足之結果，持續鞏固北方既有政經優勢。
- 「侍從主義」(clientelism)政治文化：統一前之南義政治權力僅由少數人掌握(如地主)。南義統一後，渠等人為持續把持政經資源，乃加強與北方或中央政府之結合與利益交換，減低南義居民於國家統一後帶來之好處，使地區競爭力下降，獨厚當地寡頭精英。
- 國家經濟政策：義政府為加強南方經濟建設，曾於 1950 年提出「南方基金」(La Cassa per il Mezzogiorno)計畫，惟最終無收到良好成效。

② 經濟

- 產業結構：南義以第一級產業為主，北義則以第二、第三或第四級產業為主，近年隨著全球化與知識經濟之深廣，加速擴大南北產業結構之鴻溝。
- 經濟產出：據義媒「每日報」報載指出，南義經濟表現不佳主因有以下幾點 (<https://www.ilfattoquotidiano.it/2015/10/23/divario-nord-sud-perche-il-mezzogiorno-e-meno-efficiente/2153817/>)：
 - 南部企業比起北部較小與單打獨鬥，產值較小。
 - 南部青年失業率接近 50%，比起北部多了二倍。
 - 南部勞工階級易被炒魷魚，流動率較高。

- (d) 南部地下經濟活動(如犯罪組織之非法所得)比起北部更為繁盛。
- (e) 南部基礎建設較為不足。
- (f) 錯誤的國家政策，導致資源分配不均。

③ 社會文化：「鐘樓主義」(Campanilismo)

該文化經由時間累積成為一種結構性文化，容易突破地理空間限制，並不會隨著義國南北統一而立即消失，主要表現於二個面向：

- a. 語言：文藝復興地 Firenze 為當代義語發源地，以 Toscana 語為「標準語」向境內擴展。美國學者 Hermann W. Haller 指出，義國講方言之人口於 1870 年高達 97.5%，1980 年代雖低於 20%，唯大部分人民還是慣於自己方言，從而減少國家向心力。
- b. 國家認同：Lega Nord、Lega Lombarda 與 Veneto 聯盟等平日發動各種社會或獨立運動，可看出存在排斥其他區域之自我優越心理與國家排除主義。

2、義世界文化遺產、文化外交與軟實力

(1) 義國世界遺產數目

義國擁有世界上最多世界遺產，截止 2017 年 12 月底，據「義國財產協會」(Associazione Beni Italiani)統計共擁有 53 項世界文化遺產。

(2) 文化外交政策

文化資產對於義國相當重要，文化國際傳播業務於該國外交政策中亦發揮著重要影響力與國際軟實力，以下為目前義外交部所推動的具體文化外交政策與相關具體成果：

- ① 展開多邊國際合作(例如簽署相關文化與科學合作協議)與聯合國相關組織合作(特別是與 UNESCO 合作)。
- ② 作為 UNESCO 之主要支持者與行為者。
- ③ 「義大利國家 UNESCO 委員會」(la Commissione Nazionale Italiana per l'Unesco)推動該國相關文化遺產列入 UNESCO 名錄。
- ④ 進行考古與古物修繕活動，並與他國進行跨文化對話。
- ⑤ 83 個海外「意大利文化機構」(gli Istituti Italiani di Cultura, ICC)於世界各地舉辦語言課程、展演與音樂會以及行銷文學藝術電影、時尚設計與建築，以推廣義國文化。
- ⑥ 舉辦義文翻譯比賽、讀物與世界義大利語言周以及義語檢定認證(CLIQ)。
- ⑦ 高達 90%外國學生就讀義國在海外興辦之義語學校。
- ⑧ 於海外建構義國科學研究人員之全球網。
- ⑨ 提供世界各地外國學生獎學金。
- ⑩ 持續利用各種新傳媒平台推廣文化。

3、義語軟實力

(1) 他國學習義語之主因

世界上將義語列為官方語言國家不多，唯學習義語人數高達近 7000 萬人，僅次於英語、西語與華語為世界上第四大被學習之外國語。究其主因，職可歸因

義語軟實力及其影響力：

- ① 經濟因素：加強與時尚、設計與其他知名產業之連結，學習義國這些領域之 Know-How。
- ② 生活美食因素：每道料理與成分像首詩歌或藝術作品，受到讚賞與喜愛。
- ③ 語言本身因素
 - a. 義語為最接近拉丁語之語言之一，學習該語除了可瞭解基本拉丁語知識，亦有助加強英語能力(60%的英語詞彙來自拉丁語)。
 - b. 有人形容義語為世界上最浪漫之語言。
 - c. 義語為教廷使用之官方語言之一。
- ④ 歷史文化因素
 - a. 許多知名歷史、文學、藝術(如建築、雕塑與繪畫)、音樂、戲劇與歌劇與義國有深厚連結，吸引外國人前來學習。
 - b. 巴西、阿根廷與烏拉圭等南美洲國家擁有較多之義國人口後裔。
- ⑤ 有助當地旅遊溝通。

(2) 分析

義語軟實力於全球化時代下易傳播至他國受眾者，義國亦持續利用此項優勢推動文化外交政策，深廣義語影響力，具體而言有三項例子：

- ① 成立 83 個海外「義大利文化機構」(ICC)，於世界各地舉辦語言課程、展演與音樂會以及行銷文學藝術電影、時尚設計與建築，以推廣義國文化。
- ② 舉辦義文翻譯比賽、讀物與世界義大利語言周以及義語檢定認證。
- ③ 推動外國人就讀國外義語學校。

4、義飲食軟實力

義國除了充滿人文藝術氣息，飲食文化亦讓人著迷，持續於國際上發揮飲食軟實力。以下簡介該國飲食中常出現的松露、香腸、起司與葡萄酒。

(1) 松露(tartufo)

其向有「餐桌上的鑽石」之稱，尤以該國 Alba 白松露最為知名。每年 10 月與 11 月為白松露之盛產旺季。

(2) 香腸(salsiccia)

西元前 3000 年蘇美人即有香腸之製作紀錄，其後高盧人與古羅馬人將此加工肉品及技術傳到歐洲各地。人們亦透過古希臘喜劇「The Orya」等文學作品對香腸有更深層之認識。以下以地域區分義式香腸：

- ① 北義：Luganega di Monza 香腸(源於 Lombardia 大區之 Monza 香腸)、馬肉香腸(源於 Veneto 大區之 Padova)與米腸(源於 Piemonte 大區 Biella)。
- ② 中義：肝香腸(常見於 Marche 大區與 Lazio 大區)、泡油香腸(常見於 Lazio 大區)與 Toscana 香腸。
- ③ 南義：Bologna 香腸與 Nduja 香腸(常見於 Calabria 大區)。

(3) 起司(formaggio)

義起司種類超過上百種，以質地(consistenza della pasta)為分類標準可分為三

類：熟成天數較短的軟質起司(Formaggi a pasta molle)、中度熟成起司半硬質起司(Formaggi a pasta semidura)與硬質起司(Formaggi a pasta dura)。起司本身含水量多寡與質地軟硬成正比，但與熟成天數成反比。

(4) 葡萄酒

義國為著名世界葡萄酒生產國，藉由講師講述該國葡萄酒之相關知識，使職對該國葡萄酒之法定產區品質、產區與產品有更深入瞭解。關於法定產區品質制度，以下由高至低對品質分為四大類：

- ① 最高等級品質保證(Denominazione di origine Controllata e Garantita, DOCG)。
- ② 次高品質保證(Denominazione di origine controllata, DOC)。
- ③ 特等地區酒(Indicazione Geografica Tipica, IGT)。
- ④ 餐桌酒(Vino da Tavola)。

著名六大產區與產品則有：

- ① Piemonte 大區
 - a. 紅酒類：Barolo(號稱酒中之王)、Barbaresco 與 Brachetto d'Acqui。
 - b. 白酒類：Moscato Bianco 與 Asti Supumante。
- ② (2) Toscana 大區：紅酒類為 Chianti；白酒類則為 Vin Santo 甜酒。
- ③ Friuli Venezia Giulia 大區：Sciaccheta'。
- ④ Puglia 大區：Moscato di Trani。
- ⑤ Sicilia 大區：Moscato di Noto; Malvasia delle Lipari。
- ⑥ Sardegna 大區：Moscato di Sorso-Sennori

5、「鐘樓主義」(Campanilismo)文化

走在義國路上常會發現各種型式之鐘樓(campanile)，象徵著義國統一前，如何區分各地方之最小單位，其對各地區之政經文化面向產生不同影響：

(1) 政治穩定性

- ① 北義由於經濟表現常優於南義，北義之 Lombardia 與 Veneto 大區即曾於 2017 年 10 月舉辦過是否應爭取更大自治權之公投，其最終贊成票皆超過九成表示應向中央政府獲得更大自治權。北方聯盟黨(Lega Nord)亦常主張 Lombardia 大區應獨立自成一國，該主張亦受該區許多人民支持。
- ② 鐘樓主義為影響投票之非制度因素。
- (2) 各大區、省分、首府、大城與各城鄉經濟實力與表現皆不同。從政治經濟學的角度來看，其大區經濟表現亦影響了政治實力與義國政治穩定性。
- (3) 各大區、省分、首府、大城與各城鄉文化
 - ① 人民個性、語言或價值觀等存著程度上之差異。
 - ② 文化自豪感。例如 Piemonte 大區人民會自豪 Torino 為義國統一後的第一個首都；Toscana 大區人民會自豪 Firenze 為歐洲文藝復興發源地；Lazio 大區人民會自豪 Roma 為古羅馬永恆之城。

6、基督文明與教堂文化

不論廣義狹義定義之基督教，基督文明自古即為歐洲文化與人民生活價值信

仰重要之一部分，教堂常為城鎮中心之象徵，多數房屋皆圍繞它而建。在傳道方面，教堂亦是重要宣傳教義與理念之場所。以下簡要說明建築風格與區分等級：

- (1) 建築風格：主要特徵為十字形平面(仿十字架)，主要有希臘式(greco)、羅馬式(romanico)、拜占庭式(bizantino)、哥德式(gotico)、文藝復興式(rinascimento)、巴洛克式(barocco)、新古典式(neoclassico)與混合(misto)等風格。
- (2) 由低至高教堂可分為五大等級：
 - ① 禮拜堂(Cappella)：規模常低於「Chiesa」，功能則近似「Chiesa」。
 - ② 教堂(Chiesa)：一般所稱之「教堂」，常為傳道區所在處。
 - ③ 大教堂(Duomo)：象徵某市中心與市民之重要教堂，於不同城市有不同涵意。例如：Duomo di Firenze 全稱為 Cattedrale di Santa Maria；Duomo di Torino 全稱為 Basilica Cattedrale di San Giovanni Battista。
 - ④ 大聖堂(Cattedrale)：教區主教駐在地。
 - ⑤ 宗座大殿(Basilica)：通常為總主教或大主教所在處。

7、聖誕節文化

本年 2 月逢我中華文化新年節慶，此份喜氣洋洋的氣氛亦感染至學校中，學員於課堂中簡要介紹我傳統新年節慶時，講師亦順道介紹聖誕節文化：

- (1) 名稱：聖誕節是紀念救世主耶穌基督的降生，英文稱為 Christmas，此名稱原為 Christ's Mass 之縮寫，Christ 為基督，Mass 為天主教彌撒，為天主教崇拜儀禮之稱呼，愛 Christmas 為基督之彌撒。義語則稱為 Natale，意思是「誕生」。
- (2) 聖誕節習俗：兒童會撰寫作文或詩歌表示感謝父母教導，各家庭亦會放置耶穌聖誕故事之模型景物，例如馬槽(presepio)。聖誕夜時家庭團聚吃大餐，有時會玩類似賓果之小遊戲(tombola)，至午夜則參加聖誕彌撒。
- (3) 聖誕節慶於每年 1 月 6 日主顯節(l'Epifania)正式結束。
- (4) 聖誕節飲食習慣：享用聖誕麵包(panettone)、黃金麵包(pandoro)、蜜糖炸麵團(struffoli)與象徵耶穌光環之籃子餅(cartellate)等。平安夜依照習俗不能吃肉而以海鮮為主食；聖誕節當日中午才享用肉類大餐。12 月 31 日晚餐後，義大利人會喝碗代表幸運之扁豆清湯(Brodo di lenticchie)

8、義城市治理

「ICity Rate 2017」以 15 個面向(貧窮、教育、水與空氣品質、能源、城市綠化、土地與領土、廢棄物、社會永續流動性、經濟成長、就業、文化與觀光、數字化轉型、合法與安全以及治理與參與)與其 113 指標為基礎，列出義國前 10 大智慧城市(smart city)：

2016	2017	城市
1	1	Milano
2	2	Bologna
4	3	Firenze
3	4	Venezia
8	5	Trento
11	6	Bergamo
6	7	Torino
10	8	Ravenna
7	9	Parma
9	10	Modena

資源來源：<http://www.assolombarda.it/centro-studi/icity-rate-2017-le-citta-italiane-piu-smart-sono-milano-bologna-e-firenze>

9、日本學習義語文之教育資源

① 當前日本學習義語文之主要高等教育機關與課程

瞭解其學習機關與課程主要有三目的：第一，知道該國民眾有哪些學習資源。第二，未來可計畫發展為台義日三邊各大專院校合作交流計畫，促進教育文化交流。第三，瞭解日本外交部培訓義語人材方式。

- a. 東京大學教養學院義國地中海研究課程。
- b. 東京大學文學院南歐語南歐文學研究室。
- c. 京都大學文學院義語文學專修課程。
- d. 東京外國語大學語言文化學院—義語專攻。
- e. 大阪大學外國語學院—義語專攻。
- f. 京都產業大學外國語學院語言學系—義語專攻。
- g. 京都外國語大學義文系。
- h. 日本外國語專科學校歐亞語—義語專攻。

② 日本外交部新進「總合性職員」培訓與研修制度

- a. 其職員與我高考公務人員相近，該等候補幹部外交官主責政策規劃與交涉事務。

b. 培訓與研修概要

時程	內容	期間
前期：於外交講習所學習	外語：原則上學員被指定學習英、法、德、西、俄、華、阿拉伯與韓語其中之一外語。 其他相關課程	第一年 4 月入部
實務與中期	各單位負責人，同時一周 2 次參與部內外語課程	第一年 5 月至第三年 3 月
後期：於外交講習所學習	外語與各種相關課程	第三年 4 月至同年 6 月
海外	海外學習	後期研修之後 2~3 年

c. 海外研修

學習期間	研修外語
2 年	英、法、德與西語
3 年	華、俄與阿拉伯語
其他	每年依視情況增加韓語
學習機關	以各國大學或研究所為主

③ 日本外交部新進「專門職員」培訓與研修制度

a. 其職員亦與我高考公務人員相近，唯選考方式與職務功能方面與「總合性職員」不同，專責各種語言、收集各種資訊與協助各種政策立案等業務。

b. 目前於日本外交部約有 2,300 名職員；駐外人數則約有 3,500 名。

c. 培訓與研修概要

時程	內容	期間
前期：於外交講習所學習	各種外語 各種相關課程	第一年 4 月入部
實務與中期	各單位實際負責人，同時一周 2 次參與部內外語課程	第一年 5 月至第二年 3 月
後期：於外交講習所學習	外語與各種相關課程	第二年 4 月至同年 6 月
海外	海外學習	後期研修之後 2~3 年

d. 海外研修

學習期間	研修外語
2年	華、英、法、德、西、俄、韓、葡、印尼、泰、蒙古、馬來、波斯、巴基斯坦烏爾都語、印度、斯里蘭卡辛哈拉、緬甸、寮國、柬埔寨、越南、孟加拉、菲律賓、伊拉克、希臘、瑞典、挪威、丹麥、匈牙利、芬蘭、羅馬尼亞、波蘭、捷克、保加利亞、斯洛維尼亞、斯洛伐克、荷蘭、塞爾維亞、克羅埃西亞、土耳其、哈薩克、希伯來、非洲斯瓦希里、烏克蘭
3年	阿拉伯語
其他	依情勢變化而有變化
學習機關	以各國大學或研究所為主

資料來源：日本外交部

(http://www.mofa.go.jp/mofaj/annai/saiyo/gaikokan/gpass_6.html)

④ 分析

「總合性職員」於入部前義語學習管道亦不多，於研修期間原則上無學習義語之制度性管道，爰彰顯出「專門職員」於部內或外館支援義語之重要性。

(http://www.mofa.go.jp/mofaj/annai/saiyo/gaikokan/gpass_6.html)

(四) 工作學習：協助駐外館處辦理相關活動

1、駐義大利代表處

- (1) 平日協助相關行政庶務。
- (2) 協助駐處陪同文化部次長訪義，進行相關文化政策交流。職擔任該部訪團中義文傳譯時，學習到義國歷史文化以及相關口譯技巧。
- (3) 協助辦理義大利留台校友會成立活動。職透過活動充分感受渠等曾留學我國義人對台灣之熱情，見證了我國政經發展與文化軟實力，並促進雙邊實質關係的發展。
- (4) 協助前往機場接機：使職對義國第三航廈之設施結構位置與接送動線有更進一步瞭解，例如國賓門、電梯、電信業者與服務台等位置。
- (5) 參與「周老爹」餐廳春節酒會，協助拍攝現場活動照片。
- (6) 駐處組長偕同職與義眾議院常任文官參事用餐，職學習到五力：
 - ① 專業力：如何切入政治議題。例如討論未來新政府組閣議題、重量人士、國會新成員與持續促進友我(如組新的對台委員會)作為。
 - ② 親和力：如何談論輕話題。除了討論傳統政治議題，投其所好亦很重要。該文官熱衷於足球，適時討論此話題不致使餐會冷場，同時使該文官覺得「你懂我」。
 - ③ 永續力：由於國會議員會定期改選，與常任文官維繫良好關係更顯相對重要，此舉對永續推動國會外交極有助益。
 - ④ 機動力：俗諺有云「時間就是金錢」，應將筆隨帶攜於身上(而不要放在包包

內)，若需要書寫時能迅速使用。

- ⑤ 記憶力：飯局本身除了交流，隨時將談論重點記在心中亦相當重要。
- (7) 參與北約國防學院(NATO Defense College)國際美食活動，除可品嚐到各國美食，看到他國為宣傳本國文化特色而穿著傳統服飾，亦體認到國防交流合作與外交活動為一體二面，可持續深廣我優質國家形象：
 - ① 透過美食外交，使他國更瞭解我美食與民情風俗文化。
 - ② 透過食外交拓展人脈，結交世界各地之朋友。
- (8) 協助文化部次長及其相關同仁下榻飯店入房手續。
- (9) 參與僑胞舉辦之端午佳節餐會。

2、駐教廷大使館

- (1) 平日協助相關行政庶務。
- (2) 協助辦理國慶業務：協助製作活動簡報與排練活動流程。瞭解到每分每秒流程環環相扣及「魔鬼藏在細節裡」之重要性。
- (3) 陪同本部資電處長官同仁前往教廷文史修復管理單位，並負責中義語即席口譯。此次參訪文史料之修繕區、修繕素材區、書籍保存區與機密檔案保存區。透過口譯實務經驗學習其他專業知識與新的義文專業用語，受獲良多。
- (4) 協助辦理主教團來梵述職酒會
 - ① 致詞稿翻譯。
 - ② 現場協助：例如將重要人士發表談話時將其錄音；協助事前擺設相關物品與事後歸於原位；保持動線順暢；其他立即性協助。
- (5) 陪同文化部次長與其相關同仁拜會梵蒂岡圖書館及教廷機密檔案室。
- (6) 參加與協教廷大使館舉辦之端午佳節餐會。
- (7) 參與馬來西亞駐教廷大使離任酒會。

參、心得與建議

一、心得

巴別塔語言學校與 SIOI 師資優異，協助職提升外語能力、相關專業知識以及加深對義國社會文化瞭解，同時透過結交當地好友瞭解義國生活文化。此外，職利用課餘時間協助外館辦理活動，對瞭解外交實務工作有極大助益。

非常感謝我國與外交部提供此次語訓機會，以及駐義大利代表處與駐教廷大使館各長官與前輩不吝指導與照顧，使職順利完成此次語訓任務。

職透過此次語訓發現到在知識或實務工作面向仍有許多需要學習之處，期許自己持續像塊海綿不斷精進與內省自我，為我外交工作盡份心力。

二、建議

(一) 語言學校

職此次在校學習近 11 個月之時間，該校位處首都 Roma 市中心，環境優雅、生活機能佳。Roma 眾所皆之為義國政治、宗教、歷史文化之都；另一方面，北義 Lombardi 大區 Milano 市在商業財經、工業與科技等領域較為發達。有鑑於此，職建議可分別半年在 Roma 與 Milano 學習，對瞭解當地社會文化及未來職涯或有幫助。

(二) SIOI 專業課程

該校除了「國際關係中之溝通與遊說」，亦有其他與國際關係領域有關之課程，各項議題雖不艱深，唯修習學生幾乎是母語者，對非母語者是一大挑戰，倘若有機會同時學習其他專業國際關係有關之課程，可深廣學習綜效。